

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 270

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

July, 2016

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

あげおなつ 上尾夏まつり

7月16日(土)・17日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、17日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。



はなびたいかい あげお花火大会

と き : 7月30日(土)午後7時~

◆ 雨天の場合は8月6日(土)

と ころ : 平方地区の荒川河川敷

◆ 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。

こうこうしんがくが い だ ん す 高校進学ガイダンス

と き : 8月6日(土) 午後1時30分~4時30分

と ころ : ソニックシティビル4階 市民ホール

(大宮駅西口徒歩5分)

参加費 : 無料

申込み : 名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要

か、一緒に来る人の数を、7月27日(水)までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

◆ 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳

がつけられない場合もあります。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel. 048-833-2992

Fax 048-833-3291

iigyo@sia1.jp



Ageo Summer Festival

The annual summer festival will be held on July 16 (Sat) and 17 (Sun). Many traditional festival food stands will be set up along Kyu-Nakasendo. On Day 2, portable shrines as well as floats will all gather around Ageo Station toward evening.

Ageo Fireworks Display

When: July 30 (Sat) from 7:00 pm

◆ In case of rain, August 6 (Sat)

Where: Along the Arakawa River in Hirakata

◆ There will be a special bus service (fee required) to the site from Ageo Station West Exit, starting from 4:00 p.m.



Guidance for Admission to High School

When: August 6 (Sat), 1:30 ~ 4:30 p.m.

Where: Sonic City 4F, Civic Hall

(5 min. walk from Omiya Station West Exit)

Cost: Free

Application: Send the following information to the Saitama International Association (SIA) by fax or email, no later than July 27 (Wed): name, phone number, grade, nationality, whether or not you will need an interpreter and number of persons accompanying you.

◆ Interpretation service is available for English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog and easy-to-understand Japanese. However, please note that interpreters will be arranged subject to availability.

→ SIA Tel. 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

iigyo@sia1.jp

とくていけんしん 特定健診

とくていけんしん じっしきかん
特定健診の実施期間は、10月31日(月)までです。
けんしん こくみんけんこうほけん かにゆう
この健診は国民健康保険に加入している 40~74歳の
かた たいしやう むりやう う たいしやうしや じゆ
方が対象で、無料で受けられます。対象者には受
診券が送られています。受診には受診券が必要ですの
で、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。
けんしん さいこうふ きかん しゅうりやうまぎわ いりやうきかん
受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関
の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早
めに受診しましょう。

◆今年度より上尾二ツ宮クリニックと西村ハートク
リニックでも受診可能となりました。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

しんほいくえん 新保育園

がつついたち もく しな い えんめ ほいくしせつ
9月1日(木)に市内54、55園目となる保育施設が
かいえん
開園します。

あげお ほいくえん 上尾すずらん保育園

ところ：原市北1-1-5
たいしやう かげつ さいじ
対象：6カ月~2歳児まで
てい いん にん
定員：19人

みんないっしょのいっぼ

ところ：中妻4-1-11
たいしやう かげつ さいじ
対象：3カ月~2歳児まで
てい いん にん
定員：10人

もうしこ がつとおか すい ほいくか
申込み：8月10日(水)までに保育課へ

◆先着順ではありません。

→ 保育課

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

はねだくこうりむじんばす 羽田空港リムジンバス

がつ にち すい あげおえきにしくち おけがわえきにしくち はねだ
7月13日(水)から、上尾駅西口・桶川駅西口~羽田
くこうかん くこうりむじんばす うんこう かいし しやう
空港間の空港リムジンバスの運行を開始します。所要
じかん ぶん どうろじやうきやう
時間はおよそ 100~110分ですが、道路状況により
じかん か ばあい
時間が掛かる場合があります。

ひやう おとな えん こども えん
費用：大人1,670円・子供840円

てい いん ざせきていんせい
定員：座席定員制。

まんせき ばあい じやうしや
満席の場合は乗車できません。

くわ とうぶすうえすとかばほーむぺーじ らん
詳しくは、東武バスウエスト(株)ホームページをご覧

ください。 <http://www.tobu-bus.com>

Medical Exam for Metabolic Syndrome

Please note that the period for receiving this medical exam will end on October 31(Mon). People who are aged between 40 and 74 and have National Health Insurance are eligible to receive this exam, free of charge. Coupons for the exam have been sent out to eligible residents. You need to present the coupon when having the exam. If you have lost it, contact Hoken-nenkin-ka to have it reissued. Medical institutions are expected to be crowded toward the end of the exam period, so if you have not yet had the exam, you're encouraged to do so as early as possible.

◆From this fiscal year, Ageo Futatsunomiya Clinic and Nishimura Heart Clinic have become available for this exam.

→ Hoken-nenkin-ka

(National Health Insurance and Pension Section)

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

New Daycare Facilities

The 54th and 55th daycare facilities in Ageo will open on September 1 (Thu).

Ageo Suzuran Hoikuen

Where: Haraichikita 1-1-5

For: Children aged 6 months to 2 years

Capacity: 19 children

Minna Issho no Ippo

Where: Nakazuma 4-1-11

For: Children aged 3 months to 2 years

Capacity: 10 children

Application: Contact Hoiku-ka no later than August 10 (Wed).

◆ Admission is not on a first-come-first-served basis.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

Airport Limousine Bus Services to Haneda

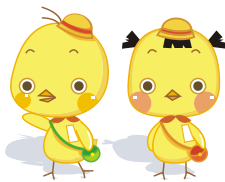
The airport limousine bus services connecting Ageo Station West Exit・Okegawa Station West Exit to Haneda Airport will start on July 13 (Wed). Travel time is about 100 ~110 minutes. However, it might take longer depending on the traffic.

Cost: 1,670 yen /adult, 840 yen / child

Number: Seating capacity system. If there are no seats available, you will not be able to board.

For more information, visit TOBU BUS West's site.

<http://www.tobu-bus.com>



多文化子育てお母さんの会

毎月第3金曜 (8月を除く)、午前10時～11時30分、
コミュニティセンターで開催。いろいろな国のお母さん
と子供たち (未就学児) が、一緒に遊び、楽しくお
しゃべりしながら、子育てに関する情報を得られる
集まりです。

費用: 200円・会員100円 (1家族につき)

申込み: 7月11日 (月) までにメールかファックスで

国際交流協会 (AGA) 事務局へ

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com



キッズスケート教室

とき: 7月28日 (木)、8月2日 (火)・4日 (木)・9日 (火)

いずれか1回 10～12時 (9時30分から受付)

ところ: 埼玉アイスアリーナ (日の出 4-386)

対象: 市内に在住・在学の小学生

定員: 各回30人 (先着順)

費用: 1,000円

申込み: 7月15日 (金) までにスポーツ振興課 (市役所
7階) へ

→ スポーツ振興課

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250

さいたま水上公園

夏のプールがオープンします。

期間: 7月9日 (土)・10日 (日)

7月16日 (土)～8月31日 (水)

時間: 午前9時～午後5時

7月9日・10日、8月17日～8月31日

午前9時～午後6時

7月16日～8月16日

入園料:

大人 510円

子ども (小学生・中学生) 210円

ファミリー券 (大人2人・子ども2人)

1,230円

小学生未満は無料

毎週木曜日は65歳以上の方は無料



Get-together for Child-Raising Mothers of Different Cultures

This event is held on the 3rd Friday of each month
(excluding August), 10:00 ~ 11:30 a.m., at the
Community Center. Mothers and their preschool
children of all nationalities will enjoy playing together
and chatting, and sharing useful information on
child-raising.

Fee: 200 yen, 100 yen for AGA members (per family)

Application: Contact the Ageo Global Association
(AGA) Secretariat by e-mail or fax no
later than July 11 (Mon).

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

Skating Class for Kids

When: July 28 (Thu), August 2 (Tue)・4 (Thu)・9 (Tue)

You may choose one of these dates.

10 a.m. ~ 12:00 p.m.

(Registration from 9:30 a.m.)

Where: Saitama Ice Arena

(Hinode 4-386)

For: Elementary school children

living in or going to school in Ageo

Number: 30 children for each day (first-come basis)

Cost: 1,000 yen

Application: Contact Sports-shinkou-ka (7F of City
Hall) by July 15 (Fri).

→ Sports-shinkou-ka (Sports Promotion Section)

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250



Saitama Aquatic Park

Swimming pools at the aquatic park open for the
summer season from July.

Period: July 9 (Sat)・10 (Sun)

July 16 (Sat) ~ August 31 (Wed)

Hours: 9 a.m. ~ 5 p.m.

July 9・10, August 17 ~ 31

9 a.m. ~ 6 p.m.

July 16 ~ August 16

Admission:

Adults 510 yen

Children (elementary & junior high school students)
210 yen

Family ticket (two adults and two children)

1,230 yen

Free for preschool children

Free for 65 or over on Thursdays



けんえいじゆうたく
県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ほしゅう ねん に 4かい あり、次回は
県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は
7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民
登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの
団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)
は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。
申し込みの締め切りは7月21日です。

なつやす いちにちしょうぼうし
夏休み一日消防士

とき: 8月5日(金) 午前9時~午後4時
ところ: 東消防署
内容: 消防車出動訓練、放水体験、すぐに役立つ
応急処置、はしご車搭乗体験など
対象: 市内に住む小学4~6年生
(初めて参加する児童を優先)
定員: 50人(応募者多数の場合は抽選)
参加費: 無料
申込み: 往復はがきに必要事項を書いて
7月8日(金)まで(当日消印有効)に予防課へ
(〒362-0013 上尾村537)
→ 予防課 Tel. 775-1314 / Fax 775-2230



Prefectural Housing Complex

Applications for the prefectural housing complex (Danchi) are accepted 4 times a year. The next application month is July. Non-Japanese residents who have a proper visa and have registered with their local municipality are allowed to apply for these danchi if they satisfy the specified requirements. Application guidebooks (free) will become available on July 1 at the information desk on 1F of City Hall. The deadline for application is July 21.

One-day Firefighter for Kids during Summer Holiday



When: August 5 (Fri) 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.
Where: East Fire Department
Program: Children will have the chance to participate in the fire engines' call-out drill, use the fire hose, learn useful first aid, and ride a ladder truck
For: 4th ~6th graders living in Ageo (First-time participants will be given priority.)
Number: 50 children (A drawing will be held in case of too many applicants)
Cost: Free
Application: Write the required information on a return postcard and send it to Yobou-ka (Prevention Section / 〒362-0013 Ageo-mura 537). It should be postmarked no later than July 8 (Fri).
→ Yobou-ka Tel. 775-1314 / Fax 775-2230

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-9819 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish
1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-9819 / s53000@city.ageo.lg.jp